

**QUE I A TOSTEMPS UA AUBETA**  
(F Loustalet/Ch Massou)

Lo Pair sabè que la montanha  
Blanqueja tà la Sent Martin  
E que lo vent qui vien d'Espanha  
Hè móler beròi lo molin.

Lo pair coneishè de la tèrra  
La cançon vaduda deu sòc,  
Dens la grana mar milhoquèra  
Dont la vela ei un pelòc.

Lo pair disè que l'aurongleta  
N'en fenèish pas de har printemps  
E que i a tostemps ua aubeta  
Qui punteja en quauqu'estrem.  
E que disè que sus la tèrra,  
Per tant que sia escadut,  
Jamei nat país non remplacèra  
Lo coenh de Biarn on èm vaduts.

Lo pair sabè que la misèra  
N'ei pas tant de ténèr la man  
Com de vielhir dens la hartèra  
Shans arrés tà la ve sarrar.

O pair sabè lo mau qui còsta  
A l'esquia d'aver plegat,  
Mes qu'avè bastit son endòsta  
A la calor de l'amistat.

E que disè que lo temps passa  
Pr'amor non sap pas har qu'aquò,  
Mes que cada rida s'esfaça  
Se n'aven la joentut au còr.  
E que disè que l'aurongleta  
Ne'n feneish pas de har printemps  
E que i a tostemps ua aubeta  
Qui punteja en quauqu'estrem.

**IL Y A TOUJOURS UNE AUBE**

Le père savait que la montagne  
Blanchit toujours la Saint Martin  
Et que le vent qui vient d'Espagne  
Fait bien moudre le moulin.

Le père connaissait de la terre  
La chanson née du soc,  
Dans la grande mer de maïs  
Dont les voiles sont le feuillage.

Le père disait que l'hirondelle  
N'en finit pas de faire le printemps  
Et qu'il y a toujours une aube  
Qui pointe quelque part.  
Et il disait que sur la terre,  
Aussi beau que soit chaque pays,  
Jamais aucun ne remplacerait  
Le coin de Béarn où il est né.

Le père savait que la misère  
N'est pas tant de tendre la main  
Que de vieillir dans l'abondance  
Sans personne pour vous la serre.

Le père savait le mal qu'il en coûte  
Au dos d'avoir plié,  
Mais il avait bâti son refuge  
A la chaleur de l'amitié.

Et il disait que le temps passe  
Parce qu'il ne sait faire que cela.  
Mais que chaque ride s'efface  
Si l'on a la jeunesse dans le cœur.  
Et il disait que l'hirondelle  
N'en finit pas de faire le printemps  
Et qu'il y a toujours une aube  
Qui pointe quelque part.